



PT Este catálogo, permite instalar, utilizar e tirar partido mais eficiente do equipamento. Conserve-o para consultas futuras.
Reservamos o direito de alterar o conteúdo deste documento sem aviso prévio.
As dimensões quando não referenciadas são em mm.
As ilustrações apresentadas, podem não corresponder totalmente aos modelos instalados.

EN *This catalogue, allows to install and operate the equipment in a more efficient way taking advantage of its full potential .
Changes to the catalogue and manual may be applied without previous notice.
Dimensions when not mention they are in mm.
The illustrations may not correspond completely to the ones of the models presented.*

FR *Ce catalogue, vous permet d'installer, utiliser et profiter des équipements d'une façon plus efficace.
Gardez-le pour référence ultérieure.
Nous nous réservons le droit de modifier le contenu de ce document sans préavis.
Les dimensions quand il n'est pas référencé, sont en mm.
Les illustrations peuvent ne pas correspondre totalement à ceux des modèles présentés.*

Índice

Index

Table des matière

Características Gerais

FV

*General Features
Caractéristiques Générales*

Parâmetros de Programação

FV

*Default Setting Values
Parametres Installes Par Default*

Cortes e Plantas

*Cross-sections e layout
Coupes et plans*

Elementos Substituíveis

GERAL

*Replaceable Items
Elements Remplaçables*

ELECTROMECAÑICOS

Esquemas Eléctricos

*Electrical Wiring
Schema Electrique*

LC - Lácteos /Charcutaria *Dairy products Produits laitiers et charcuterie*

FL - Frutas e Legumes *Fruits and Vegetables Fruits and Legumes*

FV - Frio ventilado *Fan assisted Froid ventilé*

RECOMENDAÇÕES GERAIS

Este equipamento foi projectado com o objectivo primeiro de poder oferecer ao utilizador o máximo rendimento com a máxima segurança e economia. Por isso podemos afirmar que este equipamento cumpre a norma EN 60335-2-89 - Segurança de equipamentos electrodomésticos e análogos - regras particulares para equipamentos de refrigeração de uso comercial.

No caso em que seja necessário o contacto com o representante local, identifique o equipamento referindo o número de série existente na etiqueta de características.

Este manual tem a finalidade de alertar o utilizador para determinados aspectos que entendemos importantes quer para a sua própria segurança quer para a durabilidade do próprio equipamento. Guarde-o para futuras consultas e respeite as indicações que vem a seguir.

Este equipamento foi projectado e fabricado em conformidade com as condições ambientais indicadas na etiqueta de características. Para valores diferentes dos atrás mencionados, o seu desempenho termodinâmico poderá ficar aquém do expectável.

Este equipamento destina-se exclusivamente à exposição e conservação de produtos alimentares.

DESEMBALAGEM

Todos os materiais da embalagem são recicláveis e devem ser eliminados de acordo com as normas e regulamentos locais. Os plásticos, sobretudo, devem ser mantidos fora do alcance das crianças por constituírem potenciais fontes de perigo.

SEGURANÇA

O pessoal encarregue pela movimentação e instalação do equipamento deve ter luvas de trabalho flexíveis e anti-deslizantes, óculos de proteção e calçado de segurança que deverá utilizar sempre que necessário.

Em geral deverão ser observadas as melhores regras e práticas de higiene e segurança aplicáveis.



FIM DE VIDA

No final da vida útil do equipamento recomendamos: Inutilizá-lo (por ex. remover o cabo de alimentação); Retirar as portas e outros elementos que eventualmente possam originar perigos para crianças; No caso de desmantelamento, recomendamos que respeite todas as normas e regulamentos locais em vigor relativos à eliminação de resíduos.

GENERAL RECOMMENDATIONS

The first objective for which this cabinet has been projected is to offer to its user, a maximum performance with maximum safety and economy. It is intended for the conservation and display of food. Therefore, we can state that this cabinet complies with the norm EN 60335-2-89: Safety for Household and similar electrical appliances, rules that apply to commercial refrigerated appliances.

When contacting the local representative about this appliance, please inform of the serial number mentioned on the Characteristics Label.

This manual shows important information regarding appliance safety, performance and durability. Please keep it at hand for future use and comply with its recommendations.

This appliance was design to operate with maximum temperature and humidity as written on the Characteristics Label. In other ambient conditions and values, performances may not be according to expectations.

This cabinet is to be used exclusively for food products conservation and display.

UNPACKING

All packing materials are recyclable and should be eliminated according to local regulations. Plastic bags must be kept away from children and in order to avoid potential hazard.

SAFETY

The personnel responsible for moving and installing the equipment must have gloves, which should be flexible and anti-sliding, protective glasses and protecting shoes. Protection equipment must always be used when necessary. Local regulation and best practice rules for safety in work and hygiene must be applied during work.

END OF LIFE CYCLE

When the product reaches the end of its life cycle, we recommend to:

Make it unusable (ex. by removing the power supply cable);
Remove the doors and other elements which eventually could be harmful to children.

In the case of complete dismantling, we recommend to strictly respect the local regulations regarding waste disposal.

Informação Adicional de Segurança

Additional Safety Information

Information Supplémentaire de Sécurité

PT

ATENÇÃO!

Este equipamento contém uma pequena quantidade de gás refrigerante R290 (propano), que embora amigo do ambiente, é inflamável.

Para sua segurança observe por favor as seguintes recomendações:

Durante o transporte e instalação garantir que a tubagem do circuito de refrigeração não é danificada.

Manter livres as aberturas ou grelhas de ventilação do equipamento, ou da estrutura, caso o mesmo seja encastrado.

Não use dispositivos mecânicos ou outros meios para acelerar o processo de descongelação para além dos recomendados no manual geral.

Não utilizar aparelhos eléctricos no interior do equipamento.

Apenas pessoas com competência para trabalhar com fluídos frigoríficos inflamáveis é permitida a abertura das envolventes exteriores do equipamento ou a abertura do circuito frigorífico.

SUBSTITUIÇÃO DE LÂMPADAS

Desligue a alimentação eléctrica do móvel.

Rode a lâmpada aproximadamente 90° e retire-a.

As lâmpadas devem ser substituídas por outras da mesma referência ou equivalente.

Para a montagem de uma nova lâmpada repita as mesmas operações, agora em sentido inverso.

No que diz respeito à reciclagem das lâmpadas usadas respeite a legislação e regulamentos locais em vigor.

Lâmpadas Tubulares LED — Atenção!

Tome por favor em atenção este facto: este equipamento, utiliza lâmpadas tubulares LED com alimentação eléctrica apenas de um lado. Por favor siga as seguintes instruções:

Não inverta a posição da lâmpada. Risco de curto-circuito.

Substitua a lâmpada apenas por lâmpada com funcionamento equivalente, assegurando-se que o circuito eléctrico foi previamente desligado.

A instalação não é apropriada para funcionar com outro tipo de lâmpadas led ou lâmpadas fluorescentes.

Em caso de dúvida, consulte o fornecedor do equipamento.

Alteração ao circuito apenas deve ser realizada por técnico com competência eléctrica.

Declinamos qualquer responsabilidade pelo não cumprimento desta advertência.

EN

WARNING!

This appliance contains a small quantity of R290 refrigerant (propane) which is environmentally friendly, but flammable.

For your safety please observe the following recommendations :

During transportation and installation, ensure that the tubing of the refrigerant circuit is not damaged.

Keep clear of obstruction all ventilation openings in the appliance enclosure or in the structure for building-in.

Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

Do not use electrical appliance inside the food storage compartments of the appliance.

To be repair only trained service personnel.

REPLACEMENT OF THE LAMPS

Disconnect the electrical power.

Rotate the lamp approximately 90° and remove it.

The lamp must be replaced by one with the same reference or equivalent.

To place a new lamp, repeat the same procedure inverted.

Used lamps recycling must comply with local legislation and regulation in force.

LED Tube Lamp — Attention!

Please pay attention to this fact: this equipment uses one -side wired LED tube lamp. Please follow the instructions below.

Do not reverse the lamp. Risk of short circuit.

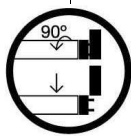
Replace the lamp only by a lamp with equivalent operation system, ensuring that the electrical circuit was previously shut off.

The assembly is not suitable for use with another type of led lamps or fluorescent lamps.

In case of doubt please contact the equipment supplier.

A change in the electrical circuit should only be performed by an electrical technician with competence in the area.

We decline any responsibility in the event of non-compliance with this warning.



Características Gerais FV

General Features

Caractéristiques Générales

		Modelo <i>Model</i>				
Dados Técnicos Gerais <i>Technical Data</i> - <u>ISO 23953</u>		7350.0020	7350.0025	7350.0030	2500	
Classe Climática <i>Climate Class</i>		3 (25°C/60%HR)				
Classe Temperatura <i>Temperature Class</i>		M1				
Temperatura de trabalho <i>Operating temperature</i>	°C	+ 2 / + 4				
Área total de exposição <i>Total display area (TDA)</i>	m²	1,44	1,68	2,17	2,89	
Abertura Exposição <i>Display opening area</i>	m²	1,00	1,16	1,50	2,00	
Dados Eléctricos <i>Electrical Data</i>						
Alimentação eléctrica <i>Electrical Supply</i>	V/Hz	230 / 50				
Potência eléctrica <i>Power supply</i>	W	1800		2300	2800	
Iluminação do cabeçote <i>Lights canopy</i>	W Tipo <i>Type</i>	1 x 19		1 x 22	2 x 19	
LED's T8						
Dados Refrigeração <i>Refrigeration Data</i>						
Refrigerante <i>Refrigerant</i>	Tipo <i>Type</i>	R290				
Descongelação <i>Defrosting</i>	Tipo <i>Type</i>	Automática <i>automatic</i>				
Dimensões <i>Dimensions</i>						
Comprimento <i>Length</i> (c/ laterais <i>including sides</i>)	mm	1310	1510	1935	2560	
Peso <i>Weight</i> (líquido <i>net</i> / bruto <i>gross</i>)	kg	200 / 230	240 / 280	305 / 350	400 / 460	
Embalagem madeira (comprimento <i>length</i>) <i>Wood packing</i> (largura <i>width</i> x altura <i>height</i>)	mm	1410	1610 885 x	2070 1670	2700	

Parâmetros de Programação (Dixell)

Default Setting Values (DSV)

Parametres Installes Par Default

Cod.	Designação Name	Min.	Max.	DSV E2TX159
Set	Set point Set point	LS	US	0
ot	Calibração da primeira sonda First probe calibration	-12	12°C	2
Hy	Diferencial. Regulador (isteresi 0 = 0,5°C/°F) Regulator differential (hysteresis 0 = 0.5°C/°F)	0.1	25°C	2
IdF	Intervalo entre 2 descongelações Interval between defrost cycles	0	120	4
MdF	Duração máx descongelção Maximum length for defrost	1	99'	30

Instalação. Condições Prévias

Installation. Store Conditions

Installation. Magasin Conditions

PT

VERIFIQUE A EMBALAGEM

Verifique o estado superficial da embalagem. Caso apresente sinais de mau trato ou de deficiente manuseamento no transporte refira-o na documentação relativa ao transporte e informe de imediato o seu fornecedor.

Estando o equipamento em bom estado de apresentação, pode prosseguir com a instalação.

CONDIÇÕES DO ESTABELECIMENTO

1. A localização onde o equipamento é instalado é muito importante para um bom funcionamento e consequente poupança de energia.

Evite a proximidade de fontes de calor (aquecedores, fogões, condensadores de outros equipamentos, etc.), correntes de ar (janelas, portas, grelhas de ventilação, ar condicionado, etc...) e locais com forte exposição solar.

Retire cuidadosamente as películas de plástico que protegem alguns dos componentes.

Nota: Este equipamento não foi desenvolvido para funcionar ao ar livre nem à chuva.

2. No caso deste manual ser acompanhado de “Instruções de Montagem” adicionais, siga a ordem indicada para uma correcta instalação.

3. Quando necessário, recomendamos que seja instalada, quando necessário, uma protecção mecânica adequada ao equipamento para evitar sobre o mesmo possíveis danos causados pelo choque de carrinhos de compra, máquinas de limpeza, empilhadores e outros equipamentos.

4. Limpe o equipamento interior e exteriormente com um pano macio e água morna com detergente neutro (5% do volume de água) sem cloro.

EN

CHECK THE PACKAGE

Carefully check the general aspect of the crate or package. In case of evidences of bad handling during transport, report them on the transport documentation and inform your supplier.

If the crating or packaging looks to be in good conditions carry on with the appliance installation.

STORE CONDITIONS

1. Local conditions where the cabinet will be installed are very important for its good functioning, performance and energy saving.

Avoid heating sources proximity (heaters, stoves, condensers from other appliances, etc.), close airflows coming from out windows, doors, ventilation systems, air conditioning, etc., and places with strong exposure to solar rays.

Remove/peel off carefully plastics covering some components.

Note: This equipment has not been designed to function in open air nor under rain.

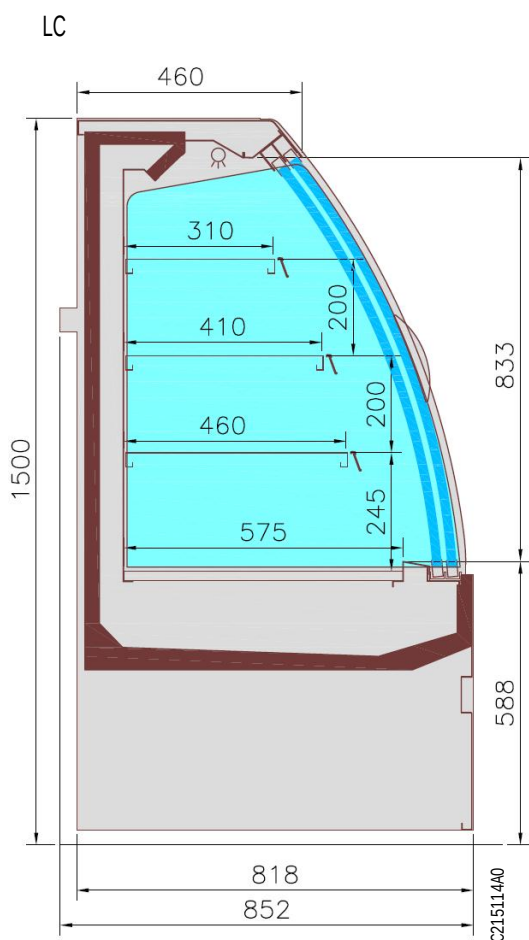
2. In case this manual has additional “Assembling Instructions”, please follow the assembly order mentioned for correct installation.

3. When necessary, we recommend an adequate mechanical protection to be installed avoiding equipment damages caused by moving objects such as trolleys, cleaning machines, forklifts and/or other equipment.

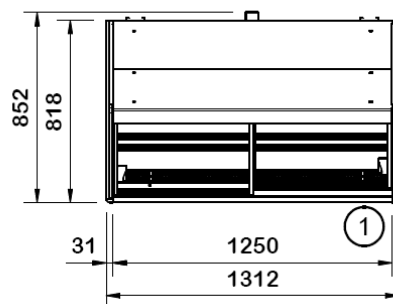
4. Internal and external cleaning must be done periodically with a soft cloth and lukewarm water with neutral soap (5% of the water volume) without chlorine.



Cortes e Plantas Cross-sections and layout Coupes et plans



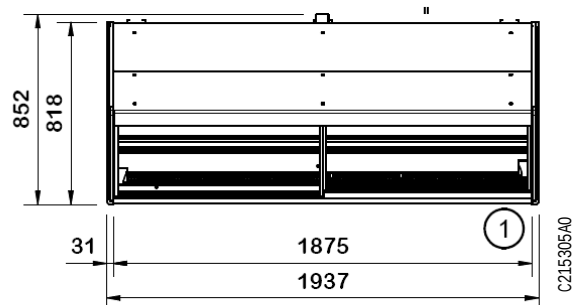
7350.0020



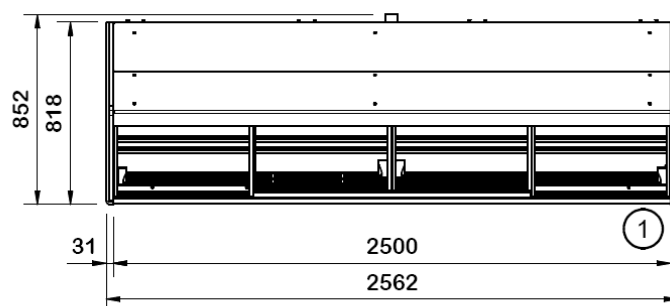
7350.0025



7350.0030



2500



Pesos máximos - Tabuleiros / Prateleiras
Maximum weights - Trays / Shelves
Poids Maximum - Plateaux / Étagères

Prateleiras Shelves	100 kg / m ²
Tabuleiros Trays	150 kg / m ²

j - FRENTE DO MÓVEL FRONT OF THE CABINET PARTIE FRONTALE DU MEUBLE

Instalação e Montagem

Installation and Assembly
Installation et montage

PT

PARTE ELÉCTRICA E DE COMANDO

1. Este tipo de equipamento deve ser instalado e ligado por técnicos especializados e com experiência no ramo.
2. Verifique se a tensão e corrente da rede de alimentação onde vai ser instalado o equipamento são adequadas às indicadas na etiqueta de características do equipamento.
3. Todas as ligações eléctricas devem ser efectuadas dentro da caixa de comando instalada no equipamento.
4. Ligações permanentes devem ter circuitos dedicados e protegidos contra sobreintensidades. Obrigatório a ligação à terra nos respectivos contactos.

5. Declinamos toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos a pessoas ou bens pela falta de cumprimento desta norma.

TEMPERATURA E SISTEMA DE ALARME

1. No caso do equipamento não estar ligado a uma central de monitorização com sistema de alarme, deverá verificar-se várias vezes ao dia, a temperatura indicada no display, ou com outra frequência de acordo com a legislação local em vigor.
2. Os alarmes podem ser vistos no display, consoante o tipo de equipamento, modelo ou versão do controlador. Os mesmos estão descritos no manual do controlador.
3. A regulação da temperatura é realizada de acordo com as instruções fornecidas com o equipamento. O controlador electrónico quando fornecido de fábrica vai previamente programado. Alterações de programação apenas devem ser feitas por técnicos especializados.

EN

ELECTRICALS AND CONTROLS

1. This equipment must be installed and connected by qualified technicians with com experience in this business.
2. Check the supply and voltage match the identification plate information and complies with local regulation.
3. All electrical connections must be made inside the box where is the raceway area.
4. Permanent connections must be installed on separate and dedicated circuits with special care to possible overload. The connection to a power outlet must have a ground wire element (necessary and mandatory).

5. We decline all liability on eventual injuries or damages resulting to people, animals or products (goods) for not respecting these instructions.

TEMPERATURES AND ALARM SYSTEM

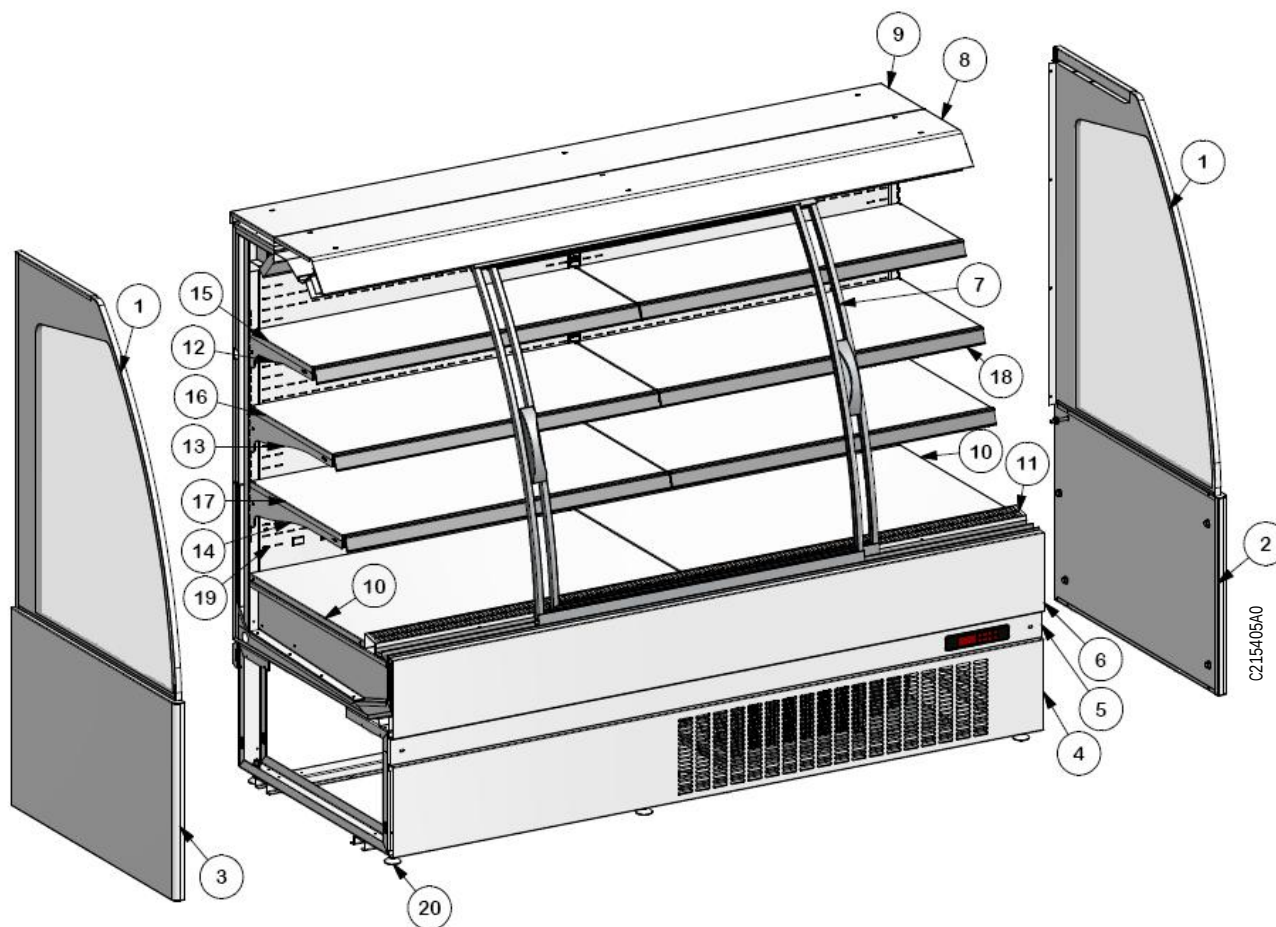
1. In case this equipment is not connected to a central monitoring system (optional), display temperature must be check several times per day, including week ends and holidays, or either with other frequency accordingly with local regulation in force and regarding the kind of shop/business.
2. Alarms can be displayed on the controller screen; they do accordingly with the equipment condition, model and/or version of the command controller. To know about its meaning please consult the Instruction Manual of this particular controller.
3. The temperature regulation is made according to specific instructions supplied with the cabinet. This electronic controller is already programmed from factory: changes must be performed by specialized technicians.



Elementos Substituíveis - LC Pintado

Replaceable Items - LC Paint

Elements Remplaçables - LC Painted

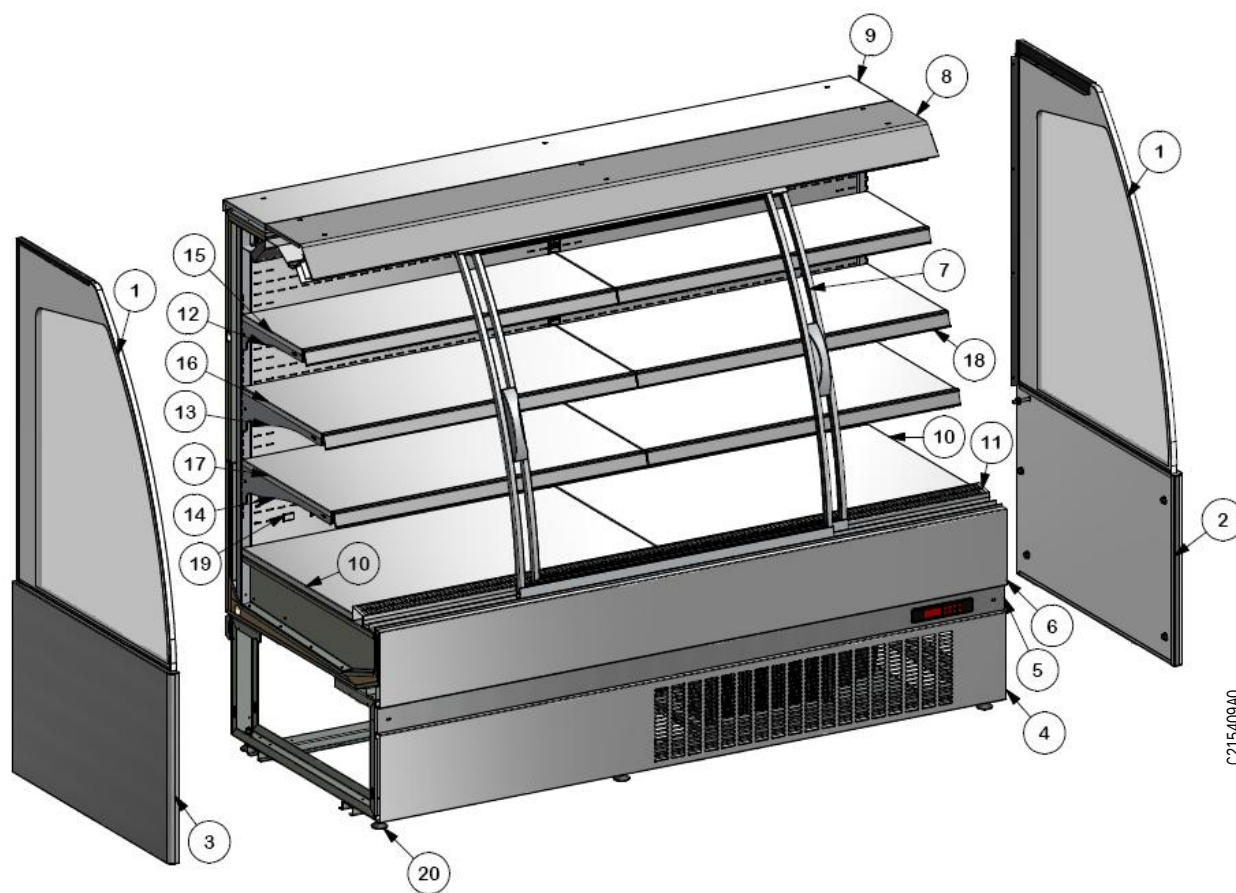


Nr	DESIGNAÇÃO	DESIGNATION	7350.0020	7350.0025	7350.0030	2500
1	LATERAL DE VIDRO	SIDE GLASS	8755634			
2	LATERAL DIREITA	RIGHT SIDE PANEL	2218170			
3	LATERAL ESQUERDA	LEFT SIDE PANEL	2218171			
4	AVENTAL	KICKPLATE	1216306	1216307	1216308	1216309
5	PAINEL CAIXA COMANDO	CONTROLLER FRONT PANEL	121688099	121688199	121688299	121688399 1216318
6	PAINEL DEC INFERIOR	FRONT VIEW	121632299	121632399	121632499	121632599
7	PORTAS	DOORS	8755537	8755538	8755539	8755564
8	PAINEL DEC SUPERIOR	CANOPY	121534699	121534799	121534899	121534999
9	DECORAÇÃO POSTERIOR	DECORATION REAR	1216553	1216554	1216555	1216556
10	TABULEIRO	BASE DECK	221504600	221504700	221504500	221504600
11	GRELHA ASPIRAÇÃO	AIR RETURN GRID	1216347	1216348	1216349	1216347
12	CONSOLA 300	SHELF BRACKET	917672100			
13	CONSOLA 400	SHELF BRACKET	917672300			
14	CONSOLA 450	SHELF BRACKET	917672400			
15	PRATELEIRA 308	SHELF	917971600	917972700	917970800	917971600
16	PRATELEIRA 408	SHELF	917971900	917979700	917971100	917971900
17	PRATELEIRA 458	SHELF	917972100	917973900	917971300	917972100
18	PERFIL PORTA PREÇO	PRICE MARKING RAIL	8790381	8790383	8790380	8790381
19	FORRO PERFURADO	BACK PANEL	1216525	1216526	1216147	1216145
20	PARAFUSO NIVELADOR	ADJUSTABLE FOOT	8860166			

Elementos Substituíveis - LC Inox

Replaceable Items - LC Stainless Steel

Elements Remplaçables - LC Inox



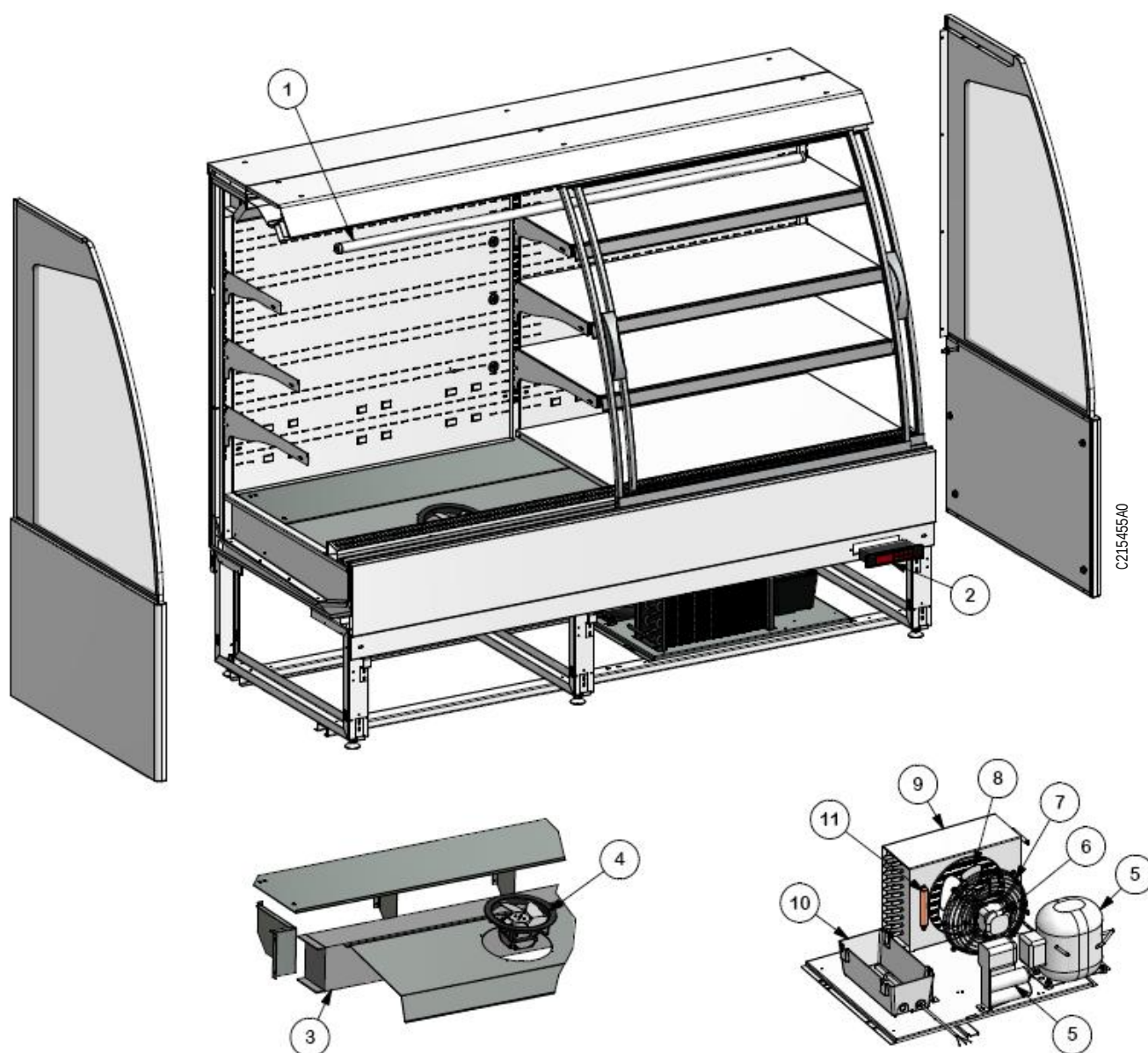
C215409A0

Nr	DESIGNAÇÃO	DESIGNATION	7350.0020	7350.0025	7350.0030	2500
1	LATERAL DE VIDRO	SIDE GLASS	8755634			
2	LATERAL DIREITA	RIGHT SIDE PANEL	2218168			
3	LATERAL ESQUERDA	LEFT SIDE PANEL	2218169			
4	AVENTAL	SKIRT	1216352	1216353	1216354	1216355
5	PAINEL CAIXA COMANDO	CONTROLLER FRONT PANEL	1216885	1218886	1216887	1216888 1216362
6	PAINEL DEC INFERIOR	FRONT VIEW	1216366	1216367	1216368	1216369
7	PORTAS	DOORS	8765537	8765538	8765539	8765540
8	PAINEL DEC SUPERIOR	CANOPY	1215036	1215037	1215038	1215039
9	DECORAÇÃO POSTERIOR	DECORATION REAR	1216510	1216511	1216512	1216513
10	TABULEIRO	BASE DECK	2215042	2215043	2215041	2276081
11	GRELHA ASPIRAÇÃO	AIR RETURN GRID	1216396	1216397	1216398	1216396
12	CONSOLA 300	SHELF BRACKET 300	917672807			
13	CONSOLA 400	SHELF BRACKET 400	917673607			
14	CONSOLA 450	SHELF BRACKET 450	917673707			
15	PRATELEIRA 308	SHELF 308	2275270	2275271	2275269	2275270
16	PRATELEIRA 408	SHELF 408	2275284	2275285	2275283	2275284
17	PRATELEIRA 458	SHELF 458	2275290	2275291	2275289	2275290
18	PERFIL PORTA PREÇO	PRICE MARKING RAIL	8790373	8790375	8790372	8790373
-	CLIP	CLIP	8790107			
19	FORRO PERFORADO	BACK PANEL	1216467	1216468	1216146	1216144
20	PARAFUSO NIVELADOR	ADJUSTABLE FOOT	8860166			

Elementos Substituíveis

Replaceable Items

Elements Remplaçables



Nr	DESIGNAÇÃO	DESIGNATION	7350.0020	7350.0025	7350.0030	2500
1	LÂMPADA LED	LED LAMP	8770813		8770814	8770813
2	CONTROLADOR DIGITAL	DIGITAL CONTROLLER		8803268		
3	EVAPORADOR	EVAPORATOR	8802935	8802936	8802938	8802935
4	VENTILADOR	FAN		8801132		
5	COMPRESSOR	COMPRESSOR	8802153		8802145	8802153
6	MOTOR	FAN MOTOR		8801081		
7	RESGUARDO	SHELTER		1223520		
8	VENTOINHA	FAN		8801069		
9	CONDENSADOR	CONDENSER	8802314		8802303	8802314
10	APARADEIRA	WATER TRAY		2275037		
11	FILTRO SECADOR	FILTER DRYER		8804098		

Instruções de Operação

Instructions for use

Mode d'emploi

PT

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO GERAL

1. Depois de ligado aguarde, pelo menos, 2 (duas) horas antes de iniciar a carga dos produtos.

Certifique-se que ao fazer a carga do equipamento com os produtos, não está a obstruir os circuitos de passagem do ar (por exemplo as grelhas de insuflação e aspiração do ar).

2. Respeite o limite de carga assinalado por

“---▼---▼---” directamente sobre o equipamento ou no autocolante indicativo a esse respeito junto da etiqueta de características.

Nunca o ultrapasse, pois poderá causar distúrbios na distribuição de ar refrigerado com o consequente mau funcionamento e a deterioração dos alimentos expostos.

3. Recordamos que este equipamento não foi concebido para baixar a temperatura dos produtos alimentares mas para manter a temperatura a que estes são lá colocados.

4. Produtos alimentares com temperatura superior à do regime de funcionamento do equipamento não devem ser colocados dentro do mesmo.

5. Não deixe os produtos alimentares refrigerados nas caixas ou paletes mais do que o tempo indispensável ao carregamento do equipamento.

6. Para optimizar o funcionamento do equipamento e bom estado de conservação dos alimentos use apenas complementos e acessórios fornecidos de origem.

EN

INSTRUCTIONS FOR GENERAL USE

1. After the cabinet has been switched on, wait at least 2 (two) hours before bringing in products.

When filling the cabinet with goods, make sure the air circulation is not obstructed (for instance checking air flow at discharge and air aspiration grids).

2. Respect the loading limits mentioned either directly on the cabinet by “---▼---▼---” or on the sticker aside the label featuring cabinet characteristics.

Never load products above this refrigeration level, as it can create airflow disturbances leading to product deterioration.

3. Please bear in mind that this equipment has not been designed to lower the displayed food product temperature but to maintain it.

4. Food products at temperature above the one recommend for this equipment operation must not be placed inside it.

5. Do not leave the food products in boxes or pallets more than the necessary time to load the equipment.

6. In order to optimise the equipment functioning and food products conservation, use only parts and accessories supplied with the unit or approved by the manufacturer or its representative.



Manutenção Periódica e Limpeza

Periodical Maintenance and Cleaning

Entretien et Nettoyage Périodique

PT

IMPORTÂNCIA DA MANUTENÇÃO ADEQUADA

1. A regular manutenção e limpeza promove a venda dos produtos, ajuda a proteger os alimentos dos germes e bactérias e por conseguinte a proteger a saúde dos consumidores. Durante o serviço, os equipamentos de conservação de alimentos devem manter-se limpos, sem detritos de alimentos, etiquetas, embalagens ou sujidade quer nas partes visíveis, quer nas partes interiores acessíveis após a remoção das grelhas e tabuleiros.

Uma manutenção pobre pode causar deficiências de funcionamento no equipamento (ex: bloqueio da grelha de retorno do ar, entupimento das tubagens de escoamento de águas com a consequente submersão das partes eléctricas,...) o que irá afectar o sistema de refrigeração, provocando intervenções dispendiosas e tempo de paragem do equipamento elevado.

2. Uma manutenção correcta ajuda a divulgar uma imagem positiva do estabelecimento.

3. A periodicidade e o tipo de limpeza dependerá de cada estabelecimento face ao seu enquadramento legal, tipologia de equipamento e modelo de gestão e segurança alimentar adoptado. Sugerimos como intervenções mínimas periódicas de limpeza as descritas no quadro abaixo:

	Refrigerados Pré-embalados (self-service)
Superfícies de Exposição	Semanal
Grelhas de passagem do ar	Mensal
Forros e locais passagem ar	Mensal
Cuba	Mensal
Orifícios de drenagem águas	Mensal

4. Convém notar, que referimos apenas aqui as partes mais sensíveis e que interferem com o funcionamento do equipamento, devendo as restantes partes serem limpas em função das necessidades de boa apresentação e higiene.

5. Antes de efetuar qualquer limpeza ou intervenção de manutenção o equipamento deve ser desligado da rede eléctrica de forma a garantir que não há qualquer tipo de corrente eléctrica a ele associado durante todo o período de intervenção. Tomar em atenção que nalgumas instalações pode existir mais do que uma alimentação a ter de ser desligada.

De seguida retirar todos os produtos do seu interior para uma câmara frigorífica com temperatura adequada.

EN

IMPORTANCE OF A CORRECT MAINTENANCE

1. A regular maintenance and cleaning improves products sales, helps to protect food from germs and bacteria, at last protecting the consumer's health.

During operation, foodstuff conservation equipment must remain clean, without food remains, labels, packages or any dirt both on visible and invisible areas under the removable deck and grids parts.

A poor maintenance can cause deficient functioning of the equipment (ex.: blockage of the return air grid) and in consequence refrigeration system failures.

2. A correct maintenance ensures a long lasting equipment lifetime promoting a good image of your shop. It avoids obstruction of the waste water piping, with flooding of electrical parts, causing costly servicing both in time and money plus stopping the equipment operation.

3. The cleaning schedule and the kind of tasks to perform will depend on each shop / business in agreement with legislation on force, the kind of equipment within the food safety and management model applied. We suggest anyway the minimum cleaning schedule as per the chart below.

	Refrigerated Prepacked (self-service)
Exhibition areas	Weekly
Air passage Grids	Monthly
Air Ducts	Monthly
Well	Monthly
Waste Water Inlet	Monthly

4. Please note that only functionally important parts in the equipment are referred to above, but other parts must of course be kept clean to ensure a good look and maintain proper hygiene.

5. Before any maintenance or cleaning operation the appliance must be turn off to guarantee no electric power of any type applied is applied to it. In some installations, more than one switch may have to be turned off.

Then remove all the products inside the cabinet and store them in a cold room or equivalent conservation location.

Manutenção Periódica e Limpeza

Periodical Maintenance and Cleaning

Entretien et Nettoyage Périodique

PT

6. A acumulação de gelo no evaporador reduz a performance e aumenta o consumo de energia.

Nunca remova o gelo do evaporador com objectos metálicos, tais como facas. Quando o evaporador tem gelo, este demora a sair completamente.

Aguardar alguns minutos antes de aceder às zonas perto do evaporador do móvel devido ao considerável diferencial de temperatura na zona provocada pela “evaporação” do gás refrigerante ou pelo circuito de descongelação que lhe está associado.

7. Sempre que seja necessário remover qualquer protecção ou blindagem deve-se garantir que o equipamento não é colocado em funcionamento sem que antes todos os elementos sejam novamente colocados na sua posição original.

8. A limpeza interna e externa deverá ser feita periodicamente com um pano macio e água morna com detergente neutro (5% do volume de água) sem cloro. Neste capítulo tem muita importância o total desimpedimento do orifício de drenagem dos condensados.

9. Seque cuidadosamente todos os vestígios residuais de água com o auxílio de uma esponja. Nas partes de vidro/acrílico utilize líquidos adequados para esse fim.

10. Tenha muito cuidado para os equipamentos não serem atingidos por produtos de limpeza do estabelecimento. As substâncias usadas na limpeza do chão podem atacar quimicamente alguns dos componentes do equipamento.

11. Quando ocorra um derrame resultante da ruptura de uma embalagem dentro do equipamento, efectue a limpeza imediatamente. Verifique que a saída para o esgoto não ficou obstruída.

Nota: Após a limpeza, os produtos só deverão ser novamente introduzidos no equipamento, após este ter atingido o regime de temperatura previsto.

NOTAS IMPORTANTES

> Não projectar água sobre caixas ou componentes eléctricos;

> Não utilizar jactos de água ou qualquer tipo de objectos metálicos para remover impurezas ou sujidades;

> Não utilizar materiais ou substâncias abrasivas ou solventes, evitando o ácido muriático (clorídrico), detergentes à base de cloro ou álcool puro.

EN

6. Accumulation of ice on the evaporator reduces performance and increase energy consumption and costs.

Never remove the ice from the evaporator with a metal objects such as knives or cutting objects. When the evaporator is iced the case to be turned off during a period long enough to clean any frost or ice.

Wait a few minutes before accessing to the areas near the evaporator, due to considerable temperature differential in the area caused by "evaporating" of coolant gas or defrosting circuit associated therewith.

7. Whenever it is necessary to remove any protection or insulation parts, this procedure must be correctly followed.

Never restart the appliance or make in function without making sure all parts removed have been fully located back in place in the appliance.

8. Internal and external cleaning must be done periodically with a soft cloth and lukewarm water with neutral soap (5% of the water volume) without chlorine. Very important: the defrosted water drainage hole and piping must remain perfectly unobstructed.

9. Dry carefully all remaining water with a sponge. Use appropriate cleaning agents to clean glass parts/perspex parts .

10. Avoid splashing the cabinet with cleaning products used to wash the establishment. The substances used for floor cleaning can attack chemically some cabinet components.

11. When spillage or contamination occurs resulting of a package rupture inside the cabinet, please clean it immediately. Check the sewer pipes are not obstructed.

Note: After cleaning, the foodstuffs should only be re-introduced into the cabinet, after it has reached the expected temperature regime.

IMPORTANT REMARKS

> Do not spill water over casings or electric components;

> Do not use water jets pressure or any type of metal objects to remove impurities or filth.

> Do not use substances or abrasives materials or solvents substances, avoiding the use of hydrochloric acid as well as chlorine-base detergents or pure alcohol.

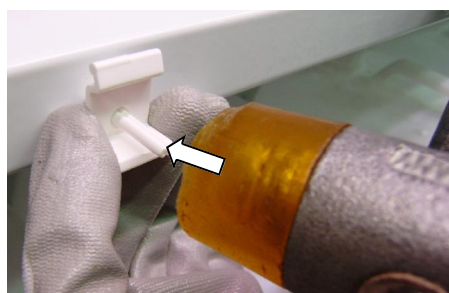




Posicione o suporte do perfil porta preço na abertura da prateleira.

Position the bracket profile support on the shelf opening.

Positionner le support du profil porte-prix dans l'ouverture de l'étagère.



Para fixar o suporte pressione com o maço a patilha plástica para o seu interior.

To attach the holder press with plastic hammer the plastic tab inside the opening.

Pour fixer le support presser la languette à son intérieur avec un maillet en plastique.



Encaixe o perfil nos suportes previamente aplicados.

Fit the profile in the supports previously applied.

Monter le profil sur les support précédemment fixés.



Posicione o perfil com a inclinação desejada:

j Menor inclinação;

k Maior inclinação.

Place the profile with the desired slope:

j Less inclination;

k Increased slope.

Placer le profil avec la pente désiré:

j Moindre d'inclinaison;

k Plus grande inclinaison.

Instruções de Limpeza do Condensador

Condenser cleaning instructions

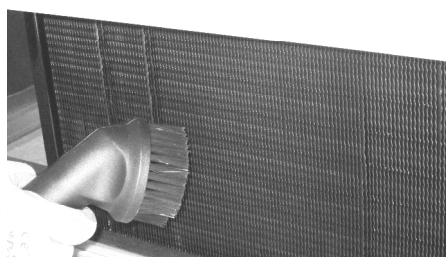
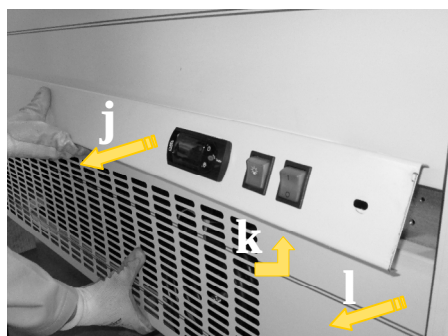
Instructions pour nettoyage du condensateur



Antes de efectuar qualquer limpeza ou intervenção de manutenção desligue o equipamento da alimentação eléctrica.

Before any maintenance or cleaning operation the appliance must be unplugged.

Avant d'effectuer tout nettoyage ou entretien l'appareil doit être débranché du réseau électrique.

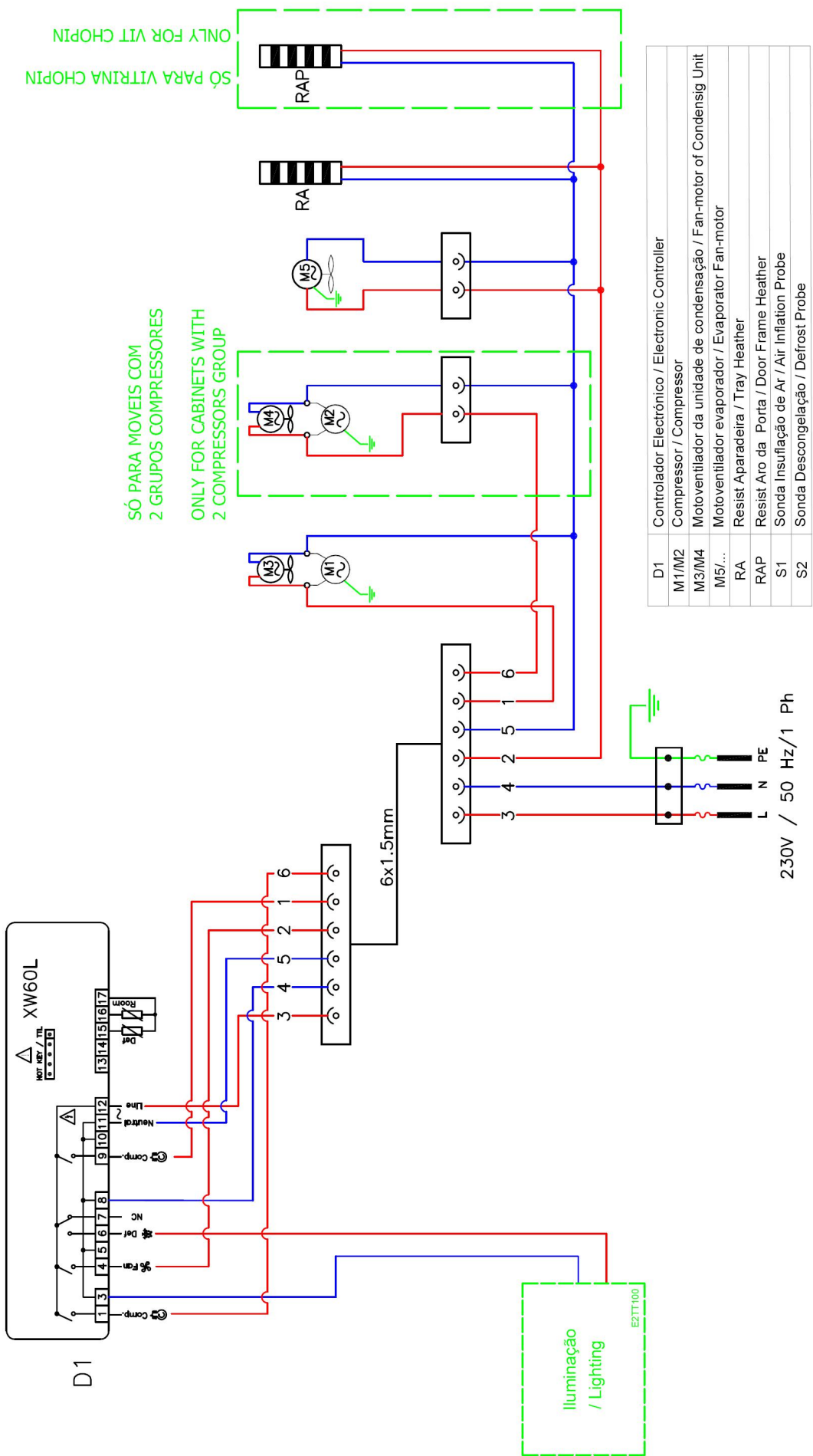


A remoção das impurezas ou sujidades deve ser feita com a ajuda de uma escova de pêlo macio (nunca pêlo metálico) ou aspirador de pó.

The removal of impurities or filth must be done using a brush of soft hair (never use a metal brush), a vacuum cleaner or with air pressure flow.

Procéder au nettoyage des impuretés ou saletés soit à l'aide d'une brosse à poils doux (n'utilisez jamais de brosses métalliques), un aspirateur ou avec un jet d'air.

Esquema Eléctrico - FV
Electrical Wiring
Schema Electrique



Este equipamento contém uma pequena quantidade de gás refrigerante R290 (propano), que embora amigo do ambiente, é inflamável.

This appliance contains a small quantity of R290 refrigerant (propane) which is environmentally friendly, but flammable.



Declaração de Conformidade CE
 EC Declaration of Conformity
 Déclaration CE de Conformité
 Declaración CE de conformidad

Declaramos sob nossa única responsabilidade que o produto:
We hereby certify under our exclusive responsibility that this product:
Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:

Semi-mural CRONUS / CRONUS PLUS para uso comercial
 CRONUS / CRONUS PLUS semi-vertical refrigerated display cabinet for commercial use
 Meuble frigorifique semi-vertical CRONUS / CRONUS PLUS pour usage commerciale
 Mueble frigorífico semi-vertical CRONUS / CRONUS PLUS para uso comercial

a que se refere esta declaração encontra-se conforme a norma:
to which this declaration refer, is in conformity with the following standard:
auquel se réfère la présente déclaration, est conforme la norme suivant:
a que se refiere ésta Declaración está conforme a la Norma siguiente:

EN 60 335-2-89 - Aparelhos electrodomésticos e análogos - Segurança.

Parte 2 - 89: Regras particulares para os aparelhos de refrigeração de uso comercial com uma unidade de condensação do refrigerante ou um compressor incorporado ou à distância.

EN 60 335-2-89 - Household and similar electrical appliances - Safety.

Part 2 - 89: Particular requirements for commercial refrigerating appliances with an incorporated or remote refrigerant condensing unit of compressor.

EN 60 335-2-89 - Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité.

Partie 2-89: Règles particulières pour les appareils de réfrigération à usage commercial avec une unité de condensation du fluide frigorigène ou un compresseur incorporés ou à distance.

EN 60 335-2-89 - Aparatos electrodomésticos y análogos – Seguridad.

Parte 2-89: Requisitos particulares para los aparatos de refrigeración para uso comercial con una unidad de condensación de fluido refrigerante o un compresor incorporado o a distancia.

e de acordo quanto ao previsto nas Directivas:

is in conformity with the Directives:

est en accord avec ce qui est prévu par les Directives:

y está de acuerdo en cuanto a las Directivas:

2011/65/UE

2014/35/UE

2014/30/UE



Águeda, 2018-07-30

Rui Martins , Dr.

Director Geral/General Manager

